

JULY NEWS LETTER, 2019

第30回三鷹国際交流フェスティバル 9月22日(日)開催決定!

Mitaka International Festival 2019 will be held on 22nd September (Sun)!



三鷹国際交流フェスティバルを手伝ってくださる外国籍のボランティアスタッフを募集します。このフェスティバルは、より多くの人に MISHOP を知ってもらい、国際交流を楽しんでいただくことを目的としています。大使館や NGO/NPO 等のテントショップが 80 ちかく並びます。昨年は 48,000 人が来場しました。興味のある役割のボランティアに、ぜひお申し出ください。事前準備からの参加や、当日だけのお手伝いでも OK です。詳しい内容はまたお知らせしますのでどうぞよろしく!

- 子ども向けの遊びやクイズ、ゲーム等の実施
- MISHOP の宣伝、フェスティバル会場でのいろいろなお手伝い
- 会場内のアナウンスを多言語で対応(迷子のお知らせなど)



We need volunteers from foreign residents to run MISHOP WORLD 2019. We would like more people to know about MISHOP and enjoy cultural experience through this festival. There will be more than 80 tent booths by Embassies, NGOs, and NPOs on the site. Last year 48,000 people visited our festival.

The site will be divided into several sections such as a performance stage, food and crafts booths, kids' zone, and MISHOP Station. If you are interested in some of the work below, please let us know which volunteer role you would like to be. We welcome volunteers to help prepare the festival and during the festival. For more information, please wait for the next issue.

- We would like you to introduce MISHOP, distributing leaflets and all sorts of your cooperation at the festival venue.
- We will hold children's bingo quiz, games and plays.
- At the information booth, volunteers will provide information and announcements (lost child announcement etc).



三鷹国际交流节活动正在招募外籍志愿者。此交流节，是为了促进更多朋友对 MISHOP 的了解、享受国际交流带来的乐趣。届时大使馆和 NGO/NPO 将会在此开设近 80 个帐篷店铺，去年到场参加的客人多达 48000 名。希望有兴趣的志愿者朋友能够踊跃报名。志愿者活动可以选择从准备阶段开始帮忙，也可以选择只在当天帮忙。详细内容将另行通知。

- 协助小朋友进行游戏、智力问答、比赛活动等
- 帮忙宣传 MISHOP 和活动现场的各种杂活
- 会场内的多国语言广播(儿童寻人广播等)

미타카 국제교류 페스티벌과 함께 하실 외국국적 자원봉사자 스태프를 모집합니다. 이 페스티벌은 보다 많은 사람들에게 MISHOP 을 홍보하는 동시에 국제교류의 활성화를 목적으로 하고 있습니다. 대사관이나 NGO/NPO 등의 80여개에 가까운 텐트숍이 설치되며, 작년에는 약 48000명의 방문객이 참가하였습니다. 관심 있는 분야의 자원봉사에 신청해 주시길 바랍니다. 사전준비과정 또는 당일에 참가하셔도 됩니다. 자세한 내용은 다시 알려 드리겠습니다.

- 어린이를 위한 각종 놀이와 퀴즈, 게임 등을 실시
- MISHOP 홍보, 페스티벌회장 안내 등
- 행사장 내의 안내 등을 다국적언어로 대응(미아 안내 등)

ゆかた き 浴衣を着てみませんか? Shall we try on traditional Yukata Clothing?

金曜日のジャパニーズラウンジでは浴衣を着る体験ができます。ボランティアに気軽に声をかけてみてください。

写真を撮って SNS にアップしてみよう!

時間: 毎週金曜日 14:00-17:30

場所: MISHOP 会議室 料金: 無料

※浴衣とは?: 浴衣は普段着の着物です。綿や合成繊維でできた長い布で、体に巻き付けて帯を締めて固定します。

Japanese Lounge on Friday offers you to experience traditional Yukata clothing. Feel free to tell the volunteers to try on! Let's take some photos and upload them on SNS!

Time and date: Every Friday 14:00-17:30

Place: MISHOP Meeting room Fee: Free

*What is Yukata?: The yukata is a casual version of the kimono. It is a robe usually made of cotton or synthetic fabric, wrapped around the body and fastened with a sash (obi).



じょうむりじたいにん 常務理事退任について

この度、5月31日付で、馬男木賢一氏が常務理事を退任されましたので、お知らせします。

On May 31, Mr. Kenichi Managi resigned as Executive Director of MISHOP.

* 日本語教室 夏休みの予定 *

8/10、17は夏休みです。

Japanese language class will be closed on August 10th and 17th.

* 子ども教室 7月8月の予定 *

8/3、10、17は夏休みです。

7/6、13、20、27、8/24、31は行います。

夏休みの宿題もサポートしますので、ぜひご出席ください。

Mishop's class for children will be closed on August 3rd, 10th and 17th.

日本語を母語としない親子のための

多言語高校進学ガイダンス

Guidance on High School Entrance for Students & Guardians of Non-Japanese Speakers

为母语非日语的家长和孩子們举办高中升学说明会

일본어를 모국어로 하지 않는 부모를 위한 다 언어 고교 진학 가이드

主に都立高校や入学試験の制度を多言語での通訳つきで紹介いたします。個別の相談もあります。

High School entrance guidance for parents and students who are not native Japanese speakers. Volunteer translators will be able to support you in a range of seven different languages. Individual counselling is also available.

这是为母语非日语的家长和孩子举办的多国语言高中入学指导活动。届时我们会为您介绍都立高中及入学考试的相关制度，并提供多国语言的翻译服务。另外，您还可以进行单独咨询。일본어가 모국어가 아닌 부모와 아이를 위한 다국어 고등학교 진학 안내. 도립고교나 입학시험의 제도를 위주로 다국어로 통역과 함께 소개합니다. 개별 상담도 있습니다.

日時: 7月7日(日) 13:00-16:00

7th July Sunday 1:00-4:00pm

at MIA (Musashino International Association)

場所: (公財)武蔵野市国際交流協会

(武蔵野市境2-14-1 スイングビル11F

Tel: 0422-36-4511)

通訳(予定): 英語・中国語・韓国朝鮮語・スペイン語・ロシア語・フィリピン語・タイ語・ベトナム語。*ミャンマー語、ネパール語はお問い合わせください。

Interpreters (tentative): English, Chinese, Korean, Spanish, Russian, Filipino, Thai, Vietnamese. For Myanmar and Nepalese, please ask MIA.

参加費: 無料 (ガイドブック代: 500円)

Fee: Free of charge (Guidebook ¥500)

*7月6日(土)までに電話またはHPよりお申込みください。

Appointment required. Apply by Jul 6 (Sat) via phone or the MIA website.

主催: (公財)武蔵野市国際交流協会 TEL: 0422-36-4511

後援: 三鷹市教育委員会 /

(公財)三鷹国際交流協会(MISHOP)

申し込み・問い合わせ

Inquiries to
報名・咨询
신청・문의

公財)三鷹国際交流協会(MISHOP)

Mitaka International Society for HOspitality

(公財)三鷹国际交流协会(MISHOP)事務局

(公財)미타카국제교류협회(MISHOP)사무국

〒181-0013 三鷹市下連雀3-30-12

三鷹市中央通りタウンプラザ4階

Tel 0422-43-7812

<https://www.mishop.jp/>



2019 July